



EL EDITOR



Vol. IV No. 31

Week of June 18 to 24, 1981, Lubbock, Texas

Price 25c

Reagan, Portillo Se Juntan En Washington



President Jose Lopez-Portillo of Mexico traveled to Washington, D.C. on June 8 and 9 for private meetings with President Reagan at Camp David and a luncheon in his honor at the White House.

The friendship between the two leaders that began in Ciudad Juarez on January 5 was strengthened by discussions which centered on matters of concern to both countries, such as trade relations, immigration, Central America and the Caribbean basin area.

In his welcome to President Lopez-Portillo, President Reagan stressed the importance of the relationship between the United States and Mexico. "I welcome you today with the pledge that this administration will sincerely and diligently strive to maintain a

relationship of mutual respect and cooperation between our two nations, and the decisions which effect both sides of our border will be made only after the closest consultation between our governments....In a world filled with neighbors who resort to violence, neighbors who've lost sight of the shared values and mutual interests, the good will between Mexico and the United States is a blossom whose beauty we meet here to cherish and protect."

President Lopez-Portillo echoed the President's sentiments. "I come here now, sir, as a friend without any prejudice to talk over these matters with you and to prove with my coming that there can be friendship among friends and that this friendship can have as its main pillar and basis the rule of

reason...I believe that few times in our history has there been an opportunity for good understanding as there is today to understand each other well and to deepen and make headway in our relationship... I believe that few times in our history has there been an opportunity for good understanding as there is today to understand each other well and to deepen and make headway in our relationship... I am absolutely certain that we will be able to achieve what our two peoples and nations want of us."

In addition to the meetings between the two presidents, there were discussions at the ministerial level aimed at establishing good working relationships and developing mechanisms to address common problems.

Washington-El presidente de México, José Lopez Portillo, concluyó una visita oficial de dos días a Estados Unidos con un saldo estimado productivo para las relaciones entre ambos países.

Su colega Ronald Reagan resumió el ambiente de cordialidad y hospitalidad con que rodeó a su huésped al decirle en español, en un brindis de despedida: "mi casa es su casa".

López Portillo respondió: "para nosotros que entendemos la grandeza y dignidad que encierra esa expresión, lo que acabo de oír en boca del presidente me ha conmovido profundamente".

Con el intercambio de brindis formulados en un almuerzo efectuado en la Casa Blanca el mandatario del vecino país concluyó su visita de dos días.

Ambos gobernantes, pese a las frases de amistad y expresiva cordialidad, llegaron a pocos acuerdos concretos en puntos importantes como el problema de la inmigración ilegal, tratados pesqueros, El Salvador y la zona del Caribe.

Lopez Portillo, consciente de que durante mucho tiempo México fue considerado como un hermano menor en las relaciones bilaterales, dijo que su pueblo fue tratado con "respeto y amistad".

"Por primera vez ahora, me siento totalmente relajado...por primera vez un presidente de Estados Unidos ha

empeado conmigo es formula muy generosa de 'mi casa es su casa'. Sobre estas bases, aseguró, todo puede ser construido".

"Siempre hablé con franqueza, pero siempre medí el peso de cada una de mis palabras porque las relaciones, por una razón u otra, siempre fueron tenas".

Reagan dijo que el secretario de justicia William French Smith informó a los mexicanos sobre las diversas opciones que están siendo consideradas para encontrar una solución al problema de los trabajadores mexicanos indocumentados, entre ellas la posible restauración del programa de "trabajador invitado" o "bracero", al que se abren grupos sindicales, religiosos y cívicos estadounidenses.

En una conferencia de prensa donde se plantearon las protestas del caso, una dirigente hispanica dijo que esta idea era "una forma de esclavitud legalizada".

Higgins predijo que se pondría permitir la entrada de 750,000 "trabajadores invitados" mexicanos, lo que "significaría el fin del Sindicato de los Trabajadores Granjeros Unidos. Ellos (los sindicalistas) no podrían organizarlos, incluso aunque quisieran".

Muchos oradores en la conferencia se quejaron del programa de los "braceros", que trajo alrededor de 5 millones de granjeros mexicanos a Estados Unidos durante un periodo de 22

años, que terminó en 1964, aumentando los problemas de la inmigración ilegal.

Antonia Hernandez, de Defensa Legal de los chicanos, dijo que los "trabajadores invitados" se quejan de las malas condiciones de trabajo, y que el programa "constituye una forma de esclavitud legalizada que solamente aumenta la explotación de los trabajadores inmigrantes".

El congresista californiano Edward Roybal señaló que mientras el desempleo ha subido al 7.6 por ciento en general, el porcentaje para los hispanos es del 10.2 por ciento, y el de los negros, el 13.6 por ciento.

Añadió haber asegurado a Lopez Portillo que los intereses de México serán "plenamente considerados" al formular esta política.

Ambos anunciaron que Reagan aceptó una invitación para sumarse a otros 21 líderes de pasajes industrializados y en vías de desarrollo para celebrar una reunión de alto nivel el 22 y 23 de octubre en el balneario mexicano de Cancún.

López Portillo dijo que la conferencia será "un ejemplo estimulante para ayudar y participar en la distensión en este mundo, tan complejo y a veces tan absurdo".

Reagan aceptó ir con la condición de que el presidente cubano Fidel Castro sea excluido de la reunión.

Bonilla Abre Convención

Ruben Bonilla, national president of LULAC said today at the start of the organization's national convention that President Reagan's new conservatism was "vicious" in denying Hispanics the right to economic development.

Bonilla spoke to the press at the opening of the 52nd annual LULAC convention in Albuquerque.

Bonilla said four issues that would be of importance during the convention, which would run through Sunday, were: —The political development of Hispanics.

—The effects of Reagan's economic plans on Hispanics.

—The role of the private sector in the new federalism.

—Economic sanctions by the hispanic community against the Nestle Co. for its marketing practices in selling infant formula in Latin America and the United States.

Bonilla said the majority of Hispanics in the United States today were "less likely to enjoy the good life under the present administration."

He said Reagan was, in effect, asking Hispanics to revert to the era of the 1940s by pushing what Bonilla termed the "punitive trickle-down theory" of economics.

He said Reagan's economic recovery plan under-utilizes Hispanics, and was a retrogression "unlike what we witnessed in the last 25 years."

Ruben Bonilla, presidente nacional de la organización LULAC dijo en una conferencia de prensa que inicio la Convención Nacional de dicha organización, que el nuevo conservatismo del Presidente Reagan era vicioso en negar el derecho de desarrollarse económicamente. La Convención se estará llevando a cabo este fin de semana en la ciudad de Albuquerque, N.M.

Bonilla dijo que había cuatro cosas de importancia que la Convención iba tener que considerar:

—El desarrollo político de los hispanos

—Los efectos de los planes económicos de Reagan hacia hispanos.

—El rollo de el sector privado en el nuevo federalismo.

— Sanciones economicas por parte de la comunidad hispana encontra la compania Nestle por su practica de vender formula de niño en Latina America y los Estados Unidos.

Bonilla dijo que la mayoría del hispano en los Estados Unidos estaban seguros de no tener una buena vida bajo la presente administración de Reagan.

El dijo que Reagan actualmente estaba pidiendo que nos regresáramos a los años de los 40s con ofreser lo que Bonilla llamo "la teoria de gotas" en la economia.

Bonilla dijo que el plan de recobramiento de Reagan baja utiliza hispanos y regresáramos mas que lo que habíamos visto en los últimos 25 años.

Administracion de Reagan Pone Recorte En Ayuda Para Rentas

El encabezado administrador de viviendas bajo el Presidente Reagan esta pidiendo un recorte en ayuda que se dar para que gente de bajos ingresos renten casas. Samuel R. Pierce, el administrador, dijo que "es una manera muy caa para desarrollar viviendas."

Pierce anuncio en una conferencia de prensa que el gobierno tiene una obligación de proveer mas de \$220 billones en ayuda para viviendas en los proximos 40 años. La mayoría de esta ayuda sera en ayuda para rentas para familias de bajos ingresos.

"Nomás no podemos aguantar este tipo de gasto," dijo Pierce. "Queremos encontrar mejores maneras en como ayudar con viviendas. Pierce se junto con los medios de comunicación despues de que el Presidente Reagan establecio un comite especial para que estudiara las problemas actuales en viviendas."

En mantener su actitud de rebajar los gastos del gobierno, Reagan establecio el comite para que investigara como el sector privado podia financiar viviendas mas facilmente.

Este año se espera que se gasten \$5.6 billones en ayuda para viviendas. La mayoría del dinero se dara 3.2 millones

COMA Lanza Señorita Pageant



Rosalinda Perez Señorita 1980

COMA is currently starting to take applications for the Señorita Pageant to take place Aug. 8, 1981. Deadline for entries is July 31. For more information call 762-5059 or come by the office at 1946 Ave. Q, Suite 217, Lubbock.

Miembros del comite para el Certamen de La Señorita de COMA fijaron el 14 de Noviembre como la fecha para tener la actividad en el Centro Civico de la ciudad de Lubbock. El Certamen sera el cuarto anual y la fecha final para que señoritas se registren sera el 31 de Julio.

Gloria Reyes, coordinadora del Certamen y miembro de la mesa directiva de COMA, dijo que este año esperaban tener 16 concursantes en el Certamen.

Rosalinda Perez fue escogida el año pasado como ganadora y fue presentada por una beca escolar de \$850 y un vestuario de \$900. La primera alternante fue regalada una beca por \$700 y premios de \$100, segunda alternante fue regalada una beca por \$600, tercera alternante una beca de \$450, y cuarta alternante una beca de \$400. Hubo 10 concursantes el año pasado.

"COMA reconose que tenemos que educar a nuestra gente para poder abrir puertas para mejores trabajos para ellos," dijo Srita. Reyes. El dinero para las becas y premios se recauda de donaciones, anuncios, y otras actividades /

para juntar fondos.

La Srita. Perez dijo que ella atrebuiva que se le dio la oportunidad de seguir su educación por su victoria en el ultimo certamen. Ella actualmente esta asistiendo la Universidad de Texas Tech estudiando Psicologia. Ella dijo que el Certamen le habia dado instrucción en como ser modelo y tambien instrucción en la politica y asuntos extranjeros. La Srita. Perez viajó a Dallas este pasado mes con la organización LULAC para representar a Lubbock.

Requisitos del certamen piden que las concursantes sean solteras, nunca siendo casadas; que sean Hispana-Americana dentro de las edades de 18 a 25. Tambien tiene que ser residente de Lubbock. Concursantes quien no han asistido al colegio deben de tener un por medio en la escuela secundaria de 2.5

Las preliminarias para el concurso seran el 8 de Agosto. Personas deseando mas informacion pueden pasar por la oficina de COMA en el 1946 Ave. Q numero 217 o llamar al numero 762-5059.



Ten contestants participated in the Señorita Pageant last year.

Ten contestants participated in the Señorita Pageant last year. To participate a girl must be a Hispanic American and a current resident of Lubbock County, single 18 to 25 and never have been married. A contestant must be planning to attend a College University or may already be a student at one of these higher institutions of learning. A talent presentation will be necessary to qualify.

Plan de Ayuda Para Comunidad Hispanoamericana

Nueva York - El Foro de Organizaciones Nacionales Hispánicas ha propuesto a México un plan para ayudar al desarrollo económico de la comunidad hispanoamericana en Estados Unidos, dijo el presidente del grupo, Manuel Bustelo, idea que piensa extenderse a Venezuela y a España.

La idea consiste en que México, además de establecer vinculos más estrechos en el campo cultural y educativo con el Foro, que representa a 14 millones de personas, junto con otras naciones latino-americanas favorezcan a las compañías hispanoamericanas de Estados Unidos en los crecientes negocios de importación y exportación.

En una conversación con United Press International Bustelo dijo que viajó recientemente a México, junto con otros dirigentes del Foro, para tratar la idea con varios funcionarios, entre ellos el secretario de trabajo, Pedro Ojeda

Paullada, quienes recibieron muy bien la iniciativa.

Agregó que ya se han iniciado las conversaciones preliminares con el embajador de Venezuela en Washington, marcial Pérez chiriboga y que se han establecido contactos con España.

La recomendación inicialmente fue presentada por el Fondo de Defensa Legal y Educativo Mexicano-MALDEF.

La idea es que el fondo, en cooperación con el gobierno mexicano publique los nombres de agentes responsables mexicanos y de distribuidores estadounidenses que puedan ayudar a las firmas hispanoamericanas de Estados Unidos a distribuir sus productos en México.

Tambien se recomendó auspiciar que los aentes de México se acerquen más a la comunidad Hispano-americana, así las

empresas de ese grupo, aunque sean pequeñas, puedan competir con las grandes compañías exportadoras estadounidenses.

Asimismo se planea promover reuniones de hombres de negocios de México con sus contrapartes hispano-americanas de Estados Unidos, para organizar ferias y coordinar actividades, lo que eventualmente puede extenderse a otros países.

La propuesta señala que como el gobierno de México tiene oficinas comerciales en muchas ciudades de Estados Unidos, las mismas para ser usadas como una infraestructura del programa.

Bustelo dijo que lo mismo puede hacerse con relación a las exportaciones de productos mexicanos y de otras naciones a Estados Unidos.

Agregó Bustelo que Ojeda Paullada se mostró muy interesado y le dijo que el

gobierno mexicano estudiará con mucho interés esta iniciativa.

Puntualizó Bustelo que el impacto de una colaboración mexicana puede ser muy importante ya que, según cifras oficiales de 1979 las exportaciones mexicanas a Estados Unidos sumaron 5.870 millones de dólares, el 68 por ciento del total. A su vez, en el mismo año, México importo de Estados Unidos bienes por 7.482.000 dólares, el 62 por ciento de sus compras en el exterior.

A juicio de Bustelo, si se concreta el plan, "además de la cooperación cultural y educacional, servirá para fortalecer los vinculos entre esta verdadera nación hispano-americana que hay en Estados Unidos y el mundo de lengua y cultura hispana.

"Esta cooperación en el campo económico permitirá acelerar el progreso de la comunidad hispano-americana", señaló.

EDITORIAL

Our congratulations to Lubbock's Black community as they celebrate Juneteenth this weekend. The celebration marks the commemoration of June 19th, the day when slaves in Texas found out about their newly granted freedom granted by the Emancipation Proclamation. The Black community is inviting everyone to join in the festivities, the majority of which will take place at Mae Simmons Community Center and Park. A parade is scheduled of Friday with festivities continuing through Sunday.

Although Abraham Lincoln signed the Emancipation Proclamation Jan. 1, 1863 news of the historic document didn't reach Texas until June 19, 1865, more than two years later.

As we reflect on that date we should examine the current situation which now exists for blacks and likewise chicanos in Lubbock. Although this document proclaimed blacks free of slavery in 1865, the fact is that blacks continued their struggle through the 1960s to acquire voting and civil rights denied to them for many years.

Here in Lubbock, we can easily compare the plight of the black to acquire these voting and civil rights to the plight of chicanos. The discrimination of not being able to enter restaurants, theatres, swimming pools and other public places existed here in Lubbock for Chicanos also until the 1960's. It was not until a couple of years ago that Chicanos and blacks were finally admitted into local clubs.

But how much progress has really been made? Lubbock has many times been referred to as the last stronghold for discrimination against minorities. Examples are easily seen. The Lubbock City Council is still fighting to preserve the at-large system of electing representatives. A system which has proven to be discriminatory against minorities. The Lubbock school board is still fighting integration under the pretense of objecting to busing.

Most recently we saw our City fathers refusing to grant the wishes of more than 4,000 people to rename Quirt Avenue in honor of the fallen peace prize winner, Dr. Martin Luther King Jr. The City fathers have listened to the wishes of a few who have called them to object to the name change and have had deaf ears to the majority.

How much progress has really been made since Juneteenth, 1865? Or how much progress has really been made in Lubbock since the institution of the civil and voting rights acts? Could it be that history will repeat itself in that it will take more time for officials to recognize our rights and privileges now as it did in 1863? Let us hope it will not take another decade. Now we are asking, soon we will start demanding.

Nuestras felicitaciones a la comunidad negra de Lubbock por su celebración del 19 de Junio. Esta celebración conmemora la liberación de los negros que se llevo a cabo el 19 de Junio de 1865 aqui en Texas.

Esta fecha fue dos años despues de que ya se habia proclamado en el resto del pais por el Presidente Abraham Lincoln. Se llevo dos años para saber aqui en Texas.

Al reflexionar en esta fecha debemos de examinar la actual situación de los negros y los chicanos que existe en Lubbock. A pesar que en esta fecha se libraron oficialmente los negros de la esclavitud, sabemos que ellos siguieron sufriendo por muchos años mas hasta que se pasaron las leyes civiles y de votacion en los años del 60. Sus derechos se le negaron por muchos años.

Aqui en Lubbock, podemos facilmente comparar la situación de los negros con la de los chicanos. La discriminación que ellos sufrieron de no poder entrar a los restaurantes, a los teatros y otros lugares publicos tambien fueron sufridos por los Chicanos. No fue hasta reciente que nos permitieron entrar a mucho clubs locales.

Pero que tanto progreso realmente se ha hecho? Lubbock se ha referido muchas veces como el ultimo lugar donde fuertemente existe la discriminación. Ejemplos son que el Concilio de la ciudad esta peiendo para preservar el sistema electoral presente que se ha conprovado discrimina en contra las minorias. La mesa directiva de las escuelas esta peleando en contra la integración poniendo el pretexto de que no quieren transportación por autobus.

Mas recientemente, vimos a nuestros padres de la ciudad que le negaron a mas de 4,000 personas su solicitud de cambiar el nombre de Quirt Ave a Dr. Martin Luther King Jr. Los del Concilio han escuchado las voces de unos pocos y ignorado las masas.

Que tanto progreso se ha hecho en Lubbock desde el 19 de Junio 1865 o desde los 60's. Podrá ser que se va repetir la historia en que los oficiales de Texas y Lubbock negaron nuestros derechos hasta que les dio la gana reconocerlos. Ojala que no vaya a durar mas de una decada. Ahorita estamos pidiendo, despues estaremos demandando.



Acosta Abre Caballero Club

Willie Acosta, conocido locutor y hombre de negocios en un tiempo promotor de bailes, vuelve al sendero del entretenimiento. Viendo y sintiendo la necesidad de que en Lubbock se necesitaba un Centro nocturno de calidad, con un servicio de primer, con bebidas modernas, amplio estacionamiento y con aire acondicionado esperó mucho tiempo con el fin de encontrar el lugar ideal, y moviendo su influencia con otros hombres de negocio

invierte modesto capital para asociarse con otros capitales y como resultado ahora nos ofrecerá magnífico centro nocturno, en el que piensa dar uno de los mejores servicios, con atención de meseros cantineros y servicio de seguridad. Siempre Willie penso en un lugar donde las parejas fueran a gozar de una noche de diversión en un club donde encontrarán atención personal respeto y que se les tratara con esmero, que se sintieran como si el club fuera de ellos.

Willie piensa que lo ha conseguido y pone a su disposición desde el 25 de Junio Caballero Club esquina de la 50 y la H.

Al preguntale a Willie se este club tendria éxito, nos afirmo que por supuesto, Willie tiene tantos amistades y conocidos que El Editor no le cabe duda de que seria todo un éxito. Invitamos a nuestros lectores a visitar este nuevo negocio.

Ralph Lowe's Liquor and Beer

Coors deposit bottles \$7.79 plus .85 deposit
Budweiser throw away bottles \$8.39
\$2.29 Six Pack of Budweiser

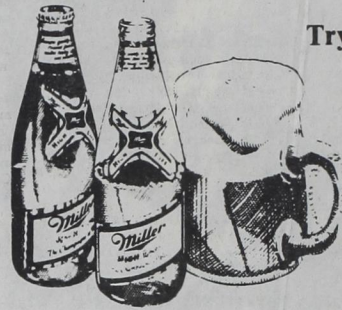
Special On Liquor

Large Wine Selection *Free Ice down with purchase of beer*

BEER

Gas Pumps Available
Unleaded, Regular

Try Our Sandwiches



Tax Included
on beer & liquor.

We Cash
Payroll Checks
with proper
I.D.

Hours Mon. to Fri.
8 am to 12 mid.
Saturday
8 am 1 am
Sunday
12 to 12

Major Credit
Cards
VISA
Master Charge
Phillip 66

1 1/2 South Acuff Hwy on Hwy 400
and
8 miles south of Idalou on Hwy. 400

GRAN APERTURA

Caballero Club

Abemos Micoles 24 de Junio, 4 p.m.

Jueves-Gran Apertura a las 5:30

Musica con Chista y Pete Morales



Remote control con KLFB empesando a las 5 p.m.

Happy Hour todos los días de 4 a 7 pm, 2 bebidas por 1, cerveza-75c

(Formerly Urban Cowboy)

50th and Ave. H

Willie Acosta-Manager

Presentación Especial RENE Y RENE

Viernes, Sabado

y Domingo

Junio 26-28

LO INVITAMOS A QUE NOS VISITE

Para Ahorra Energia

El automóvil de la familia está próximo a convertirse en la primera línea de defensa en la batalla contra las importaciones de petróleo.

Aproximadamente una tercera parte de todo el petróleo usado en los Estados Unidos se consume en forma de gasolina para automóviles de pasajeros. La mitad de este petróleo, aproximadamente, es importado con un costo a la nación de \$9 millones por hora u \$80 mil millones al año.

Algunas formas de conducir rudentemente son obvias, como la de obedecer el límite de velocidad de 55 millas por hora. En su mayoría los automóviles consumen un 20% menos de gasolina conduciendolos a 55 millas por hora en lugar de 70. Eso equivale a un ahorro de 25 centavos en cada galón de gasolina que usted compre.

Otras maneras de ahorrar gasolina quizás sorprendan a algunos automovilistas. Por ejemplo, cada dos libras de presión de aire que agregue usted a sus llantas no-radiales (hasta la máxima presión indicada en la llanta) aumentará el millaje por galón en aproximadamente 1%. Y quitándole al vehículo 100 libras de exceso de peso puede resultar en un aumento hasta de cuatro décimas de millas por galón.

El automóvil promedio en Estados Unidos rinde de 14 a 15 millas por galón, tomando en cuenta las condiciones del tránsito tanto en ciudad como en carretera. Y cada año el automóvil promedio recorre aproximadamente 11,000 millas.

Esto significa que el vehículo consume una cantidad aproximada de 800 galones de gasolina a un costo de \$1,104 (\$1.38 por galón).

Este costo sugiere una gran oportunidad para los automovilistas inteligentes que desean ahorrar dinero.

Hay dos buenas maneras de ahorrar gasolina, y ambas son fáciles si se palmean debidamente y se lleva cuenta de los

gastos.

Primera: Calcule el número de millas recorridas con el automóvil en los últimos 12 meses. Fije una meta en la reducción de ese millaje, quizás un 20 por ciento. Si no puede calcular el millaje pasado use la cifra promedio nacional de 11,000 millas e impóngase una cifra más baja, tratando cada mes de superar esa reducción.

Segunda: Fijese una meta de aumentar sus millas-por-galón cada 3 meses, y como incentivo prométase agasajarse comiendo en un buen restaurante cada vez que logre el millaje por galón que se impuso.

Puede mejorar el millaje en un 10% en los primeros 3 meses de la prueba. Esto equivaldría a una y media milla más por cada galón, si su millaje promedio actual es de 15.

Debido a que la mejoría inicial de millaje es mas facil de lograrse en los primeros tres meses de la prueba, es razonable lograr una mejoría del cinco por ciento, o sea aproximadamente siete décimas de milla por galón.

Para llevar cuenta de sus millas por galón debe usted mantener una cuenta exacta del millaje y de los galones, cada vez que le agregue gasolina al tanque. Luego haga la computación cuando haya llenado el tanque tres veces, dejando así un margen que incluya variaciones en el modo de conducir y diferentes niveles de reabastecimiento del tanque. No se puede medir el resultado con exactitud tomando en cuenta una sola "lelenada" del tanque.

Como base el promedio logrando durante el primer mes y de allí en adelante trate constantemente de superar la mejoría en el millaje por galón.

En el próximo artículo ofreceremos sugerencias para reducir el número de millas que usted recorre en su automóvil. Mientras tanto, lleve cuenta del millaje y del consumo de gasolina como lo sugerimos en este artículo.

Do We Want A 'Guest Worker' Program

By Richard Alatorre

Although José López Portillo and Ronald Reagan have agreed in principle on a "guest worker" program between Mexico and the United States, neither president can effect such a scheme simply by snapping his fingers.

That's fortunate for U.S. workers. It's also fortunate for those Mexican workers who might participate, and for the longterm relations between the two countries.

When Congress is asked to cooperate with the administration in chiseling into law whatever plan the two chief executives ultimately agree on, there are some concerns it should weigh and some history it should review.

Advocates for the plan, including U.S. Senator S.I. Hayakawa (R., Calif.), Texas' Republican Governor William Clements, and agribusiness groups, claim it will help alleviate undocumented immigration and relieve industries, chiefly agriculture, which allegedly cannot find enough workers to fill jobs.

They argue that domestic workers refuse to perform manual, low-paying work such as farm labor or take jobs in restaurants and garment plants. To bolster their case, they cite past "guest worker" projects in Europe.

Opponents, mostly the labor movement, church, and minority groups, say the program will spell disaster for American workers, especially minorities already plagued by unemployment in marginal and seasonal industries.

Growers say there is a shortage of domestic workers. Yet, unemployment in many of California's major agricultural communities consistently runs much higher than the state and national average. The March jobless rate in California was 7.4%; 7.7% of U.S. workers were unemployed. But unemployment in many large farming counties was higher: 11.2% in Monterey, 10% in Kings.

Imperial County featured a 21.7% jobless rate in March, highest in the continental United States.

Employers complain that domestic workers won't take manual, low-paying jobs. Yet, 75% of the unemployed workers surveyed in one recent Los Angeles newspaper poll said they would gladly take jobs in the garment and restaurant industries paying between \$3.35 and \$4.50 an hour.

American workers have shown time and again that they will perform almost any job if the pay and benefits are decent. coal mining, construction and other occupations are as rigorous and demanding as farm work or jobs in garment plants and restaurants. The difference is that coal miners and

construction workers — who are usually represented by unions — are much better paid and protected than unorganized farm workers, restaurant workers or garment plant employees.

When Congress ended the U.S. — Mexico Bracero "guest worker" program in 1964, agribusiness predicted dire consequences for farmers deprived of Bracero laborers. Some growers even plowed under a few rows of crops in front of television cameras to dramatize their "plight".

But omens of unpicked fields and reunions losses for growers were never fulfilled. In California, gross farm receipts mushroomed. In 1964, \$3.678 billion was paid state growers; \$14 billion was received in 1980, making California the nation's richest farm state for the second year in a row.

"Guest worker" programs, it is said, succeeded in those Western European nations which imported more than 30 million "guest workers" during the 1960s and early '70s to fill supposed temporary labor shortages in certain industries. Although they were not considered permanent residents, millions of workers stayed in their host countries after the program ended in 1973.

They didn't go home as planned. Cutting off entry permits just encouraged "temporary" workers to lengthen their stays. By 1977, only one-fourth of the 6.7 million European "guest workers" from 1973 had returned to their homelands. Many "guest workers" sent for wives and dependents. By the late 1970s Western European countries faced a huge jump in foreigners. The affected governments could not morally or politically bar reuniting families or deport former "guest workers".

After the U.S.-Mexico Bracero program ended in 1964, many former Braceros either became permanent resident aliens or undocumented immigrants. In the end, the Bracero system—like the European plan—was not the temporary solution envisioned by the host country.

Improving our relations with Mexico is a worthwhile goal. But it should not be pursued by creating a new class of bonded laborers who will take jobs—most likely for less money and with fewer protections—from domestic workers.

Another concern is the impact of a "guest worker" program on recent progress made by California farm workers. Wages and benefits have improved through the efforts of Cesar Chavez's farm workers movement. With passage of California's historic Agricultural Labor Relations Act in 1975, farm workers won voting rights

and democratic guarantees long denied them. The law largely replaced the strife and violence that once ruled California fields.

Would a "guest worker" program stymie these advances? Hopes that it would may account for agribusiness' enthusiasm for a "guest worker" plan.

A "guest worker" concept has dehumanizing effects on workers from both sides of the border. The Bracero program of the 1940s, 1950s, and 1960s typified the attitude among army growers and others in society that farm workers could be treated like farm implements—used and discarded.

The Bracero program sentenced domestic workers to lives of poverty and unemployment when their jobs were taken away. Some Braceros were chained to their barracks at night to prevent escape; they faced instant deportation if they complained about conditions or organized among themselves.

Too often Braceros were victims of tragic accidents in unsafe buses and trucks operated by growers or their agents.

On September 17, 1963, 32 farm workers—including 31 Braceros—were killed when a bus converted from a flatbed truck was rammed by a freight train in California's Salinas Valley.

Conversion of the bus had not been approved by any state or federal agency. Its driver had "tunnel" vision.

Most of the victims' bodies laid unidentified in the morgue for days. Finally, a special squad of FBI agents was flown in from Washington to help identify them.

A congressional report commented on

"a certain laxity toward matters of life and death that for years has pervaded the (Bracero program)..."

On January 28, 1948, 32 persons, including 28 Braceros being deported from the U.S., were killed when their DC3 transport plane crashed in western Fresno County. After a wing broke off, the ship (licensed to seat only 21 passengers) spiraled 5,000 feet to the stony Los Gatos Canyon.

The charter line hired by the U.S. Immigration Service to fly the workers was not certified by the Civil Aeronautics Board.

Folksinger Woody Guthrie heard of the accident from a radio announcer who remarked that the crash was not such a disaster, after all, since the plane was only carrying "deportees."

Guthrie then immortalized the tragedy in a song entitled, "Deportee":

Goodbye to my Juan, Goodbye Rosalia,
Adios mis amigos, Jesus y Maria...
Is this the best way we can grow our big orchards?
Is this the best way we can grow our good fruit?
To fall like dry leaves to rot on my top soil
And be called by no name except deportees.

I have just introduced a joint resolution in the California Legislature urging Congress to reject any "guest worker" schemes. (California Assemblyman Richard Alatorre of Los Angeles was a co-author in 1975, of that state's landmark Agricultural Labor Relations Act.)

Hispanic Link, Inc. Copyright 1981

Ya Viene
El Editor 2nd Annual
Gran Menudazo
July 24, 25 & 26, 1981

McWhorter's SUMMER SPECIALS

Two Locations

To Serve You

BETTER!

Southwest

50th & Boston

792-5161

Downtown
10th & Texas Ave.
762-0231

GOODYEAR

GOODYEAR

McWhorter's

DOWNTOWN
10th & Texas Ave.
762-0231

SOUTHWEST
50th & Boston
792-5161

GOODYEAR

GOODYEAR

GOODYEAR

COUPON Lube Oil and Filter Change

•Complete Chassis lubrication & oil change
•Helps ensure longer wearing parts & smooth quiet performance
•Includes light rucks

\$13.88

WITH COUPON

up to 5 qts of major brand multi-grade oil

COUPON GOOD THRU AUG. 31, 1981

GOODYEAR

GOODYEAR

McWhorter's

DOWNTOWN
10th & Texas Ave.
762-0231

SOUTHWEST
50th & Boston
792-5161

GOODYEAR

GOODYEAR

GOODYEAR

COUPON BRAKE SERVICE Your Choice

2 Wheel Front Disc: install new front brake pads and grease seals and resurface front rotors •Respack front wheel bearings •inspect camber and hydraulic system •Add fluid (does not include rear wheels)
4-Wheel Drums: Install new brake lining, all four wheels •New front grease seals •Resurface drums •Respack front bearings •Inspect hydraulic system •Add fluid.

\$88.88

•Add parts and services extra if needed

•Most U.S. Cars, Most Datsun, Toyota, VW.

COUPON GOOD THRU AUG. 31, 1981

GOODYEAR

GOODYEAR

McWhorter's

DOWNTOWN
10th & Texas Ave.
762-0231

SOUTHWEST
50th & Boston
792-5161

GOODYEAR

GOODYEAR

GOODYEAR

COUPON COMPLETE FRONT END ALIGNMENT

Inspect all four tires. Correct air pressure. Set front wheel camber, caster, and toe to proper alignment. Inspect suspension and steering systems. U.S. cars and imports with adjustable suspensions includes front wheel drive. Chevettes, trucks, and cars requiring MacPherson Strut and Twin I Beam extra.

14.88

Offer Expires August 31, 1981

\$10.00 of per set of 4 Monroe Shocks of Your Choice

Clip out this coupon and bring it in. We'll replace your worn out shocks with Monroe shock absorbers and you save \$10.00 per set in cash. So stop by and cash in on our coupon offer but better hurry, while we're passing out the bucks.

OFFER EXPIRES AUG. 31, 1981

Subscribe
2305 19th St
Lubbock, Tx.



Planning Your Wedding? Include Texcolor Studio and Save

STUDIO BRIDAL SPECIAL

1-11 x 14" 29.95

2-5 x 7" FREE 1-5 x 7" B/W with Special

ENGAGEMENT SPECIAL

1-8 x 10" 17.50

2-5 x 7" FREE 1-3 1/2 x 5" B/W with Special

CANDID WEDDING SPECIAL

Choose from a large selection of proofs.

36 COLOR PHOTO 79.95

ALBUM

3 1/2 x 5" - Out of town mileage extra.

on Candid Wedding Special

20 OFF Readers Over \$50

Prices Good Thru 1981

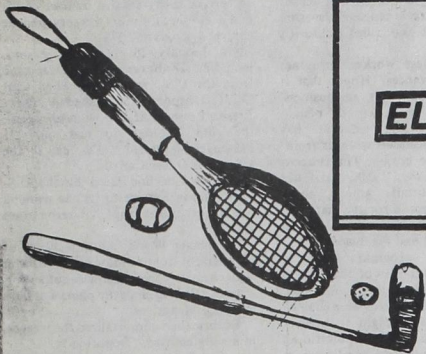
We use Kodak paper for a good look.

Slide Road Entrance South Plains Mall Lubbock

Texcolor

EL EDITOR SPORTS

BY: OLGA RIOJAS



Estacado Wins All-Tournament Honors

Austin — Monterey's three outfielders, Shiner's entire infield and eight players from South San Antonio West were chosen to the all-state tournament schoolboy baseball teams announced Wednesday.

The five all-star teams were selected by sportswriters and broadcasters covering the tournament, which ended Tuesday night.

Class 5A champion Monterey placed outfielders Doug Hatch, Scott Reid and David Faulkner on the all-tournament team as well as shortstop, Shawn McClain and designated hitter Mark Venable.

Hatch and Reid were unanimous choices.

Other Class 5A selections were pitcher John Dempsey, catcher Jeff DeWillis and second baseman Carl Mikeška of runner-up Pealand; first baseman David Chamness of San Antonio Judson, and third baseman Bryan Lee of Nacogdoches.

Dempsey, another unanimous choice, and Mikeška were repeaters from the 1980 all-tournament team.

Only shortstop Ty Harrington of Waco Midway and right fielder Michael

Sykes of Estacado broke South San's domination of the Class 4A all-star team.

Three of the South San choices - pitcher Joe Williamson, first baseman Marty Manzi and leftfielder Ricky Walker - were unanimous. Others off the championship South San team named to the all-tournament team were catcher Scott Reinhard, second baseman Pito Garcia, third baseman Floyd Haman, center fielder David Watts and designated hitter James Canty.

Six players from champion Somerset were picked on the Class 3A all-state tournament team - pitcher Ricky Cruz, catcher Ricky Guzman; freshman first baseman Larry Hernandez; second baseman Mark Mares; right fielder Ronnie Worley; and designated hitter Robert Worley.

Filing out the 3A squad were third baseman Randy Roberts of Pflugerville and shortstop Matt Hill, left fielder Mark Rankin and center fielder Robbie Lancaster, all of runner-up Bowie.

Guzman, Mares, Hill and Rankin were unanimous selections.

In 2A, pitcher Kenneth Machacek of champion Shiner, right fielder Pat Seidenberger and the entire Shiner

infield - first baseman Pat Hajek, second baseman Rodney Kalich, shortstop Glen Dolezal and third baseman Mark Wenske - made the all-tournament team.

Others in 2A included left fielder Charles Gordon and designated hitter Kenneth Jackson of runner-up Waskom, catcher Tom Ceci of Pottsboro and center fielder Keith McCrary of Gladewater Union Grove.

Jackson repeated from 1980 and was a unanimous choice this year as were McCrary, Seidenberger, Kalich, Wenske, Dolezal and Machacek.

Designated hitter Paul James and center fielder Dennis Robinson of runner up Palmer repeated as all-tournament players in Class 1A, but the only unanimous selections in that division were pitcher Denny Roberts and first baseman Damon Swinnea of champion Bremond.

The other Class 1A all-stars were shortstop Kenny Bienski and right fielder Dwaine Vann of Bremond; second baseman Brock Laubhan of Follett; third baseman Jimmy Wilt of Palmer; and left fielder Mike Yeager of Harleton.

Clifford Heard of Palmer and Donald Johnson of Bremond tied for catcher.

More Track Recruiters For Tech

Keith Washington of Dallas and Brent McCarty of San Angelo signed track letters of intent with Texas Tech Wednesday as Red Raider track coach Corky Oglesby inked his fifth and sixth track signees of the recruiting season.

Washington, a 5-11, 170-pound quarter-miler from Spruce High School recorded his best time in the 400 meters when in ran a 47.1 in a leg of a 1600 meter relay. His best time in the open quarter was 47.8.

McCarty, from Central High School, will run the middle distance events and cross country for the Red Raiders. He was part of the Central mile relay team that won the District 5-5A championship this spring.

Oglesby says that these two guys will be great assets to the track program for this coming season. Keith was injured about the time of the district championships and did not get a chance to display his ability in the state meet and McCarty was so versatile that he could run anything from the quarter to cross country.

Arguello Contra Watt El Sabado

Jim Watt, campeón peso ligero del Consejo Mundial de Boxeo afirmó que esta listo para defender su título frente al aspirante número uno, el nicaragüense Alexis Arguello.

El zurdo escocés, quien enfrentará a Arguello en el estadio Wembley de Londres el 20 de junio, dijo a los periodistas que "esta es la época perfecta para defender mi título. Se que Arguello es un buen boxeador, por lo que será un adversario difícil, pero estoy listo para el combate y en espléndidas condiciones".

Watt deberá utilizar todos sus recursos para enfrentar al ex invicto campeón pluma y super pluma nicaragüense, quien

ha derrotado a siete zurdos en su carrera. "Adoro Londres porque la hospitalidad que me ha brindado ha sido enorme", dijo Arguello.

"Me estoy preparando intensamente para la pelea. Se que Watt es un boxeador clásico, pero haré todo lo posible por arrebatárselo el título. "Soy profesional y el boxeo es mi vida, pero si pierdo, no tendré excusas".

El árbitro para el combate será Arthur McCarty de Nueva York. Watt obtendrá el 75 por ciento y Arguello el 25 por ciento de una bolsa de un millón de dólares dispuesta para la pelea, una de las más cuantiosas en la historia del boxeo británico.

Annual Partnership Tourney

The American G.I. Forum is sponsoring a Golf Tournament on June 21, 1981, 12:30 p.m. at the Reese Air Force Base Golf Course to promote activities which are being advocated by the G.I. Forum on behalf of the community. Entrance requirements for the tournament are \$15.00 per person which will include meals and lively entertainment.

Anyone wishing to enter the tournament is welcome to call the Veteran's Outreach Program (VOP) at 763-8541 for more information and registration. Championship prizes will be available for the winners and refreshments for everyone who will be attending.

The American G.I. Forum was formed as a result of the necessity to respond to the needs of veteran's throughout Lubbock and the surrounding areas for those who paid a tremendous price for the continuation of the freedom of all people for whom this country was established.

Sosa's Restaurant

2831 Clovis Road
Lubbock Tel. 762-2228

Monday 6 am to 2 pm
Tues-Sunday 6 am to 8 pm

Carne Guisada
Regular \$3.25
SPECIAL \$3.00

Daily Specials for Workers
Especiales Diarios Para Trabajadores

Call In Orders



Wayland Inks Soliz

Felix Soliz, a two-time regional qualifier from Hereford, has become the fourth track and field signee of 1981 from Wayland Baptist University, recently resigned coach Gary Goodin announced.

Soliz, a half-miler, is the second Hereford trackster to sign with the Pioneers this summer, following quarter miler Norman Brown who signed with Wayland earlier this month.

The reigning District 4-5A 800-meter champion, Soliz qualified for the Region 1-5A meet the past two seasons, finishing

fourth this season. He has a personal best of 1:54.5.

He is also a two-time regional qualifier in the 1,600 meter relay, where he holds a best split of 49.5.

A two-year letterman in football, Soliz was honorable mention all-district at split end and won the Hereford High School Fighting Heart Award. He attended Boys' State, has been a member of the National Honor Society for two years.

ABOGADO
Ralph K. Noyes
dedicado en asuntos de
INMIGRACION
Se Habla Español
507 E. Front
Midland, Texas (915) 683-2337

SAL'S PLUMBING
Air Conditioning & Heating
Call 741-7027

Salomon Olivarez
Owner

Water heaters, evaporative coolers, sales, service, & repair



LET US HELP YOU

Llame A
763-2881

get more for YOUR energy dollar

For information on how you can get the most for the watts you pay for - come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.



GOLD

Will always pay the very top prices for your gold, sterling & pre 1965 Silver coins. We also buy gold & Silver jewelry, dental gold, antique jewelry chains, bracelets and even gold filled items.

Class Rings

Anything Marked
10K-14K-18K
-22K Gold

We buy household estates, including art, jewelry and antique collections. We buy antiques, one piece or household. We are buyers for WWI and WWII military items of any kind. Top prices for Nazi medals, swords, daggers etc. and Japanese samuri swords

Lubbock Gold & Silver Co.

CASH for Sterling flatware, sterling tea service, individual sterling pieces of any kind.

CASH For Silver Dollars, Pre 1965 Silver Coins, half dollars to 1970 foreign coins, Indian Head Pennies, gold coins.

CASH For old pocket watch chains, watch FOB's, gold Wrist watches

CASH FOR YOUR OLD MONEY

DO NOT SELL UNTIL YOU VISIT US AT: 4013-34th St.

TELEPHONE 792-9927 Mon-Sat 10 am - 6 pm Save this ad for future reference

COUPON 2% more with this coupon

Special Bonus this Week! TIFFANY TYPE LAMPS OLD HANDMADE QUILTS AND ALADDIN LAMPS HUMMEL FIGURINES SILVER PLATE OVER COPPER NAZI ITEMS

Lubbock Gold & Silver Co. is a family owned, Local Co. We have been in business 10 years in Lubbock. We use no gimmicks in our advertising instead we pledge to you to always pay top prices for your merchandise.

SILVER



I am at your service to assist you personally with your business needs.

Bank /SBA loan packages. Small business & contractors assistance. Business and personal insurance. Other business related and notary services.

2302 34th Street 795-8201
Lubbock, Tx 79411
Res. phone 794-3423

FRANK L. SAIZ

Bailey's Bridal Boutique and Formal Wear
Wedding and bridesmaids gowns - Tuxedos
Mother of the bride and prom dresses - wedding and graduation invitations - bridal accessories
5304 Slide Rd--797-2154
Near South Plains Mall

FLICK THEATER
Now Showing XXX Films
Open 7 days a week
2212 19th St. Ph. 762-9623
Owner: Curtis Castro

Fund Raising Dance

The Mexican-American Community of Petersburg, Texas have become involved with a Dance Fund Raiser that will benefit young and elderly people that receive treatment at the South Plains Dialysis Center located at 4110 22nd Pl. here in Lubbock, Texas.

The South Plains Dialysis Center have patients young and old who have to receive treatment for the kidney or kidneys three days out of the week. The reason this benefit dance began was because of a young teenage boy who lives in Petersburg. Robert Quiroz is one of many patients at the Dialysis Center who have to drive in to Lubbock from out of town three days out of the week to preserve his life.

When the patients go to the Center to receive treatment for their kidney or kidneys, they are inserted in the arm with two tubes which one tube serves to receive blood into the Kidney machine and the other tube serves to retrieve blood back into the body. This process sometimes takes up to seven hours. Can you imagine having to sit at one stationary position with only a ex-small television to watch during that whole process. The kidney machines act as a

kidney or kidneys for those who have some type of kidney disease which make the kidney or kidneys function improperly or not at all.

This benefit dance will be for the Dialysis Center and will benefit many people. All donated money will go for either recreational purposes, or form some type of recreation inside the Dialysis Center.

The people of Petersburg have worked very hard in organizing this dance and would like to invite everyone young and old to have a good time. The dance will be June 20, 1981 starting at 7:00 p.m. and ending at 12:30 a.m. at the Cotton Club located 5 miles east of Lubbock on the Slaton Hwy. The music will be provided by Los Piratas Del Norte and the Traveling D.J. Tickets are \$3.00 per person in advance and \$3.50 at the door. You can purchase these tickets at Arturo's Mexican Restaurant located at 5101-A Aberdeen phone number 799-8981 and J&A Printing which is located at 3009-A 34th Street and phone number is 797-8050. For more information you can call 745-8518 or 792-2071.

You can bring your own beer.

Subscribe
2305 19th St
Lubbock, Tx.

El Editor

Special Care For Babies

Special needs of sickly babies who require intensive care at birth may not end when the infants leave the hospital, Texas Tech University researchers suspect.

Special training for these disadvantaged infants may be needed. But if that training can be done by parents and others in the home, the researchers believe, it could lessen the need for special education of some children in public schools.

The researchers estimate that, of approximately 3.4 million live births per year in the United States, 10-12 percent—roughly 400,000—could benefit from special home-based training to help the children develop physical coordination, self-help skills and perceptual-motor integration.

The home-based assistance would probably be more cost-effective than special education program in schools and also could improve the quality of life for the children, the investigators suspect.

To confirm their suspicions with documented evidence, a team of scientists at Texas Tech's Research and Training Center in Mental Retardation has initiated a 10-year study of the development of certain children identified at birth as being "at risk."

Dr. Lawrence T. McCarron, associate director of the center and director of the research, said the study involves a long-term commitment to these children.

"Our purpose is to study the development of these high risk infants to see which ones later develop problems such as mental retardation, learning disabilities or physical disabilities," he said.

"We want to know the consequence of having a high-risk condition at birth, and we want to document the developmental trends in these high risk infants," he said.

A rehabilitation expert, McCarron identified four specific types of "at risk" infants: those with diabetic mothers, those with congenital infections such as rubella, those with signs of neurological damage from brain hemorrhage and those who suffered stress during birth.

"These are very sick babies," McCarron said. "They are not thriving, not up to par and not responding to external stimuli. For instance, they don't cry as loudly or feed as robustly as

normal infants. They are lethargic and frail. Their heart rate is not strong and their muscle tone is flaccid."

The long-term study is a team effort involving the work of research associate Christine Clement, physical therapist Nancy Clopton, registered nurse Helen Brannon, intervention programmer Ann Tuck and Dr. Andrew Martin, research data coordinator.

All children in the study are referred to McCarron's team by physicians at Lubbock General Hospital, which has the only neo-natal intensive care unit in a 150-mile radius. Brannon assesses the infants immediately after birth. Other researchers will follow the children's development through age 10.

The researchers plan to design strategies for use at home by parents and others who will assist the high risk children to develop as normally as possible. These strategies are expected to benefit people who feed, toilet-train and teach motor skills to developmentally disadvantaged children.

McCarron and his associates also will study the difference between the children who receive developmental training and those who do not. Children in the latter category will be those living at great distances from the center and unable to participate in training sessions, McCarron said.

The research team began studying babies May 1 and will complete the first round of data analysis in three years.

The researchers want to know how many of these high risk children would normally wind up in special education classes without developmental training and help.

"We want to know what kinds of problems these children have and whether a special, home-based remedial strategy can help," McCarron said.

The researchers want to learn whether early identification and intervention in the home could keep some of the high risk children from needing costly special education programs in the public schools or at least lessen their need for special education. This kind of home-based assistance would also improve the quality of life for the children, McCarron said.

The center's parent agency, the National Institute of Handicapped

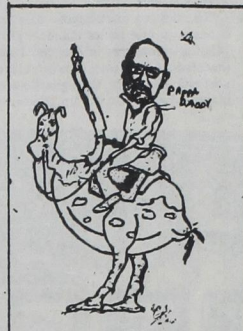
Research, has awarded a \$150,000 annual grant for the study.

The center, associated with Texas Tech since 1972, has responsibility for research in developmental disabilities in Texas, Oklahoma, Arkansas, New Mexico and Louisiana.

The West Texas Rehabilitation Center in Abilene will assist with the research project.



EL EDITOR



MONEY LOANED ON MOST ANY ITEM
Phone 763-3001

WE'VE CHANGED our name, not our game. Galaxy to Pappa Daddy Pawn. 1621 19th. 763-3001. We Loan More.

RANCH HOUSE

"Bene's Place"
Cheapest Beer In Town

SOUTH TAIKOKAI HIGHWAY
Southbound Access Rd. Northbound Access Rd.

FARM ROAD 1585
BEER & WINE
SPECIALS EVERYDAY
"Visitenos Hoy"
Bene Garcia-Owner

FREE GOLD KEEL

GOLDEN CUE

Pool And Game Room

4802 Ave. Q
Under New Management

Open Everyday
Best Pool Tables In West Texas!

Every night is bring your own Booze Night
Open 11 a.m. to Midnight Mon. to Thurs.
Fri. & Sat. — 11 a.m. to 2 a.m.
Sunday — Noon til Midnight

FUN FUN FUN FOR EVERYONE

HMO AUTOCRAFT

2018 4th Street
Lubbock, Tx 744-4716

Body Repairs - Auto Painting

We may be hard to find, but at our prices you won't MIND!

Open: Mon-Sat. 8 am to 5 pm

Frank Brown PONTIAC HONDA

4637 50th "SPECIAL" 799-3655

1981 Pontiac Grand Prix	\$8488.
1981 Pontiac Bonneville	\$8988
1981 Pontiac T-1000	\$5388

1980 Pontiac Lemans Stationwagon \$5495
1980 Buick Regal Coupe \$6395
1979 Chevrolet Caprice Sedan \$5495
1978 Chevrolet Camaro \$4695
1978 Olds, Delta 88, 4 door \$4995

Mike Torres, Ray Owen, Lamond Forrest & Ralph Meadows
—Se Habla Español—
Open-Mon. to Fri. 8 AM to 8 PM — Sat. 8 AM to 6 PM

MONTEPONGO
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

Wedding Cakes
Cookies
Freshly Baked

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068
3021 CLOVIS RD

Gilbert's AUTO SUPPLY

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT

DOMESTIC & FOREIGN PARTS

OPEN MON - FRI 8-9
SAT 8-6 SUN 10-6
GILBERT FLORES PROPRIETOR
708 4th

747-4676
OPEN 7 DAYS A WEEK

Jamison & Son Funeral Home
1522 East Main
Lubbock, Texas

We serve all faiths, including wakes
Preneed Plan Available Regardless of Age or Health, in hospital or nursing home
Cash Burial Policies Available Age 0-85

PHONE: 747-2731 747-2732

Enjoy
Coca-Cola

Medlock Vacuum

10% Off on repairs belts & bags

We service Ho-ver, Eureka, Rain-bow, Filter Queen, Kirby, Electrolux. All makes bags, belts and parts.

211 N. University
Lubbock, Texas
765-0472

ANDY'S PLUMBING & HEATING

Professional service on any drainage problem.

Free estimates call: 762-3468

air conditioning

3202 2nd Street Lubbock, Texas 79415

Zapata Roofing
Composition & Wood Shingles
Re-roof or New Roof In or Out of Town
Free Estimates — 747-5820

OPEN

Shamrock Truck Stop
Espinoza Bros. Dealers Idalou

Full service gas pumps at self service prices!!
Diesel fuel available.
Fix flats of any size.

Station hours:
Mon.—Sat. 7 am to 10 pm
Sunday 7 am to 6 pm

Hwy 62-82 Hwy 400 Phone 892-9262

Gas
Regular - \$1.24
Unleaded - \$1.29
Diesel - \$1.24

Un Rayito De Luz

Por Sofia T. Martinez

Los que aman a Dios prefieren a Dios sobre todas las cosas, y están dispuestos a perder todo antes de perder a Dios. Los judíos prefirieron a Barrabas en vez de Jesús. Pilato prefirió la amistad del Emperador Cesar, rechazando la amistad de Cristo. Lo mismo pasa en estos días: Muchos abandonan el amor de Dios y prefieren los placeres sensuales, o los bienes materiales, o los honores mundanos. No se engañen, creyendo que aman a Dios si cometen pecado mortal. El alma manchada con el pecado no tiene la gracia o la amistad de Dios. "El que no está conmigo está contra mí". (Mt 12, 30).

El Apostol San Juan en su primera carta 3, 7-8, nos dice: "Hijos míos, nadie los engaña. El que ejercita la justicia, es

justo (es decir, santo) así como es también el, Jesucristo. Quien comete pecado, es hijo del diablo, porque el diablo desde el momento de su caída continua pecando". ¡Fuera el pecado, que venga a nosotros el reino de Dios, el reino de justicia, el reino de amor y de santidad!

El amor de Dios para con nosotros es el Amor de Amistad: Seámos sus amigos mas íntimos, el se ha hecho uno de nosotros tomando un cuerpo humano como el nuestro, y el quiere que nosotros participemos de su divinidad, el quiere que nosotros participemos de su divinidad. El mismo ha dicho: "Ya no los llamaré siervos sino amigos". (Jn 1, 5, 15). Debemos ser amigos de Dios, fieles, leales y sinceros.

"Ustedes son mis amigos - dice Jesús - si hacen lo que yo les mando". (Jn. 15, 14). La union mas íntima con Dios, la santidad mas perfecta, es la que el mismo nos está pidiendo: Que guardemos los mandamientos. Un día un Doctor de la

ley le preguntó a Jesús: "Maestro, ¿Que debo hacer para conseguir la vida eterna? Y Jesús le dijo: ¿Que es lo que está escrito en la ley? ¿Que es lo que en ella lees? Respondió el: Amaras al Señor Dios tuyo de todo tu corazón, y con todo tu alma, y con todas tus fuerzas, y con toda tu mente; y amaras al prójimo, como a ti mismo. Jesús le dijo: Muy bien haz respondido; haz eso y vivirás". (Lc 10, 25-28) y en otra ocasión: "Si quieres entrar en la vida eterna, guarda los mandamientos "Mt. 19, 16. No es facil hacer lo que Dios nos manda, pero El nos ayuda si se lo pedimos, Orando. "Para Dios nada es imposible" (mt 19, 26; MC. 10, 27; Lc 18, 27).

AMIGO!
Pest Control

763-3841

2305 19th St.

LUBBOCK TEXAS



Subscribe
2305 19th St
Lubbock, Tx.

Iglesia Catolica
Nuestra Señora de Guadalupe
915 42nd St. Tel. 763-0710
MISAS Lubbock, Texas
DOMINGO: 9:30 a.m., Español
11:30 a.m., Ingles
MIÉRCOLES: 7:00 p.m., Ingles
VIERNES: 7:00 p.m., Español
SABADO: 6:00 p.m., Español (sirve para el domingo)
Pastor: Rev. Miguel McCormack
¡Bienvenidos Todos

BIENVENIDOS
Iglesia de Dios del (7º dia)
Servicio de adoración
Sabado 10:00 a.m. to 12:00 p.m.
2524 First Place Lubbock

EL REGALO PERFECTO

PRICES GOOD THRU JUNE 20TH

U

UNITED Supermarkets

QUANTITY RIGHTS RESERVED

PLAY BLACK-OUT BINGO

S&H GREEN STAMPS

UNBEATABLE PRICES

GLADIOLA FLOUR 5 LB. BAG **79¢**

CASH SAVINGS

BOLD DETERGENT 35¢ OFF \$2.89 84 OZ.

S&H GREEN STAMPS TOO

CLOROX BLEACH 4¢ OFF LABEL QT. **39¢**

PLUS UNBELIEVABLE SERVICE

KLEENEX FACIAL TISSUE 200 CT. WHITE ASST. **69¢**

WESSON OIL 48 OZ. **\$1.98**

SUNSHINE VANILLA WAFERS 11 OZ. **69¢**

UNITED EGGS **45¢**

FINE FARE SUGAR 5 LB. BAG **98¢**

LIMIT TWO PLEASE

BANQUET POT PIES BEEF, CHICKEN, TURKEY **19¢** 8 OZ.

DOUBLE STAMPS SUNDAY!

WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

CASH SAVINGS

PACE PICANTE SAUCE •HOT •REGULAR •MILD 8 OZ. **53¢**

KEEBLER PRETZELS ALL VARIETIES 8 1/2 OZ. **69¢**

MISS BRECK HAIR SPRAY 25¢ OFF 9 OZ. **\$1.29**

WET ONES 70 CT. **\$1.19**

JERGEN'S HAND REG. LOTION EXTRA 10 OZ. DRY **\$1.39**

UNDERWOOD DEVILED HAM OR **CHICKEN SPREAD** 4 1/2 OZ. **79¢**

VLASIC DILL PICKLES •KOSHER SPEARS •NO GARLIC SPEARS 24 OZ. **98¢**

FINE FARE MUSHROOMS 4 OZ. **49¢**

VINE RIPE CANTALOUPE LB. **19¢**

VALENCIA ORANGES 4 LB. BAG **\$1.19**

CALIF. ICEBERG LETTUCE LB. **39¢**

LONG WHITE POTATOES CALIF. NEW CROP LB. **29¢**

CHERRY TOMATOES RED RIPE PT. **69¢**

You And The Social Security

Por M.L. Mojica

Cuando haga su reclamación para beneficios de incapacidad en la oficina del seguro social, el método más rápido para procesar su reclamación es tener los documentos necesarios y la información lista para presentar al entrevistador del seguro social.

Un trabajador deberá hacer su registro para beneficios de incapacidad cuando no pueda trabajar cuando la enfermedad se espera que dure por lo menos 12 meses consecutivos. Beneficiarios con fecha de nacimiento del 1930 o después deben suplir el certificado de nacimiento. En algunos casos el certificado de nacimiento es necesario para beneficiarios de más edad. Si el trabajador tiene esposa y hijos, el certificado de nacimiento de la esposa puede ser necesario y los certificados de

nacimiento para los niños todo el tiempo son requeridos. Numeros de seguro social para todos los miembros de familia deberán ser presentados.

Cuando haga el reclamo, el trabajador deberá estar preparado para suplir los nombres completos, direcciones y números telefónicos de la fuente médica como son los doctores, clínicas y hospitales que tengan los records de la condición que le incapacite.

Si los documentos solicitados no estan en la posesión del reclamador, los empleados de la oficina de seguro social le podran ayudar a obtenerlos.

Mas informacion sobre beneficios de incapacidad puede obtenerse en la oficina de seguro social de Lubbock ubicada en 1205 Texas Ave. Room 102. El numero de telefono es 762-7381.

El Seguro Social

By M. L. Mojica

When filing a claim for disability benefits at a social security office, the easiest way to speed the processing of the claim is to have the needed documents and information ready for presentation to the social security interviewer.

A worker will want to file for disability benefits when fully unable to work due to a disabling condition that has lasted or is expected to last for at least 12 consecutive months. Claimants with a date of birth in 1930 or later must always provide a birth certificate, and in some cases a birth certificate is needed for older claimants. If the worker has a spouse and children, the spouse's birth certificate may be needed, and the children's birth certificate will always be needed. Social

security numbers for all family members should be provided also.

When filing a claim, the worker should be prepared to provide complete names, addresses, and phone numbers of medical sources such as doctors, clinics, and hospitals who have records of the disabling condition.

If the requested documents are not in the possession of the claimant, the employees of the social security office can help to obtain them.

More information about disability benefits can be obtained at the Lubbock social security office located at 1205 Texas Avenue Room 102. The telephone number 762-7381.

Dear Editor:

I would like to take this opportunity on behalf of LULAC Council #263 to express my sincere appreciation for your support at this year's 52nd Annual State Convention. As a result of your support we were able to successfully bid and gain overwhelming endorsement for the 1984 State Convention.

LULAC is fortunate to have the backing of persons interested in promoting and supporting important functions like this. I hope you will continue to assist us as we begin preliminary plans for the '84 Convention. LULAC would like to make this venture as successful and profitable as possible for the city of Lubbock and for those who support us. With your continued cooperation, we will feel assured of a bright future and continued success for all.

Sincerely,
Chevo Morales
President

Subscribe
EL EDITOR
2305 19th St.
Lubbock, Texas
763-3841

GET EXTRA

1200 **EVERY-BODY WINS** **S&H GREEN STAMPS**

To start you off the first sticker is FREE! HERE'S ALL YOU DO:
For every \$15.00 purchase (excluding beer, wine and cigarettes) you will receive a Coin Bingo Sticker. You get 2 stickers if your purchase totals \$30.00, 3 if it totals \$45.00, etc.
PLUS YOU CAN GET EXTRA STICKERS with the purchase of "Blackout" Bingo newspaper ad specials. NO LIMIT TO STAMPS YOU CAN GET. FILL AS MANY CARDS AS YOU CAN!
Each sticker is worth 10 stamps. If your card is not completely filled when you turn it in at the conclusion of the game. The "Blackout" Bingo game cards must be redeemed within two weeks after announced conclusion of the game.

*all 25 squares covered with coin stickers



CASH SAVINGS
SLICED BEEF **LIVER**
SKINNED & DEVEINED LB. **79c**

S&H GREEN STAMPS TOO
UNITED FRESH **GROUND BEEF**
FAMILY PACK LB. **98c**

PLUS UNBELIEVABLE SERVICE
GARY'S **SUPER DOGS**
5 CT. \$ **1.29**

UNITED TRUTENDR OR CHOICE
BONELESS **ROUND STEAK** LB. **\$1.79**



KRAFT CHEESE CHEDDAR OR COLBY 1/2 MOON 10 OZ. **\$1.49**

KRAFT SWISS CHEESE 12 OZ. PKG. **\$1.98**



UNITED TRUTENDR CLUB STEAK LB. **\$2.89**

COUNTRY PRIDE SPLIT FRYER BREAST LB. **\$1.09**

COUNTRY PRIDE FRYER DRUMSTICKS OR THIGHS LB. **98c**

FINE FARE AMERICAN SINGLES 12 OZ. PKG. **\$1.39**



S&H GREEN STAMPS TOO

POST TOASTIES 12 OZ. **69c**

PET EVAPORATED MILK 13 OZ. **49c**

HEFTY TRASH BAGS 20 CT. **\$2.39**

HEFTY TALL KITCHEN BAGS 15 CT. **\$1.09**

FORMULA 409 SPRAY CLEANER 22 OZ. **98c**

WED.! WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

FOLGER'S FLAKED COFFEE 13 OZ. **\$1.89**



TOTINO'S "PARTY SIZE" PIZZA **98c**

KRAFT ORANGE JUICE 64 OZ. **\$1.59**

BELL WHIPPING CREAM 8 OZ. **53c**

BELL SOUR CREAM & DIPS 8 OZ. **53c**

GREEN GIANT NIBLERS CORN ON THE COB 6 CT. **89c**

STILLWELL BREADED OKRA 24 OZ. **99c**

UNITED Supermarkets PRICES GOOD THRU JUNE 20TH
QUANTITY RIGHTS RESERVED





Estimado Dr. Cariño:
Yo tengo un amigo que habla mucho de su hijo mas grande y siempre ignorar su hermosa hija. Con esto que decirle que este Señor favorisa a su hijo grande y de afuera a la hija de las actividades que tiene la familia.
Este Señor le gusta mucho el deporte. El no deja a su hija que participe en los deportes. Esta jovencita ha venido a mi a preguntarme que puede hacer tocante esta problema. Yo verdaderamente pienso que ella se puede y debe de participar en los deportes. Que dice usted? Ella debe de tratar de comunicar su su padre o debe de continuar solamente mirandolos tener un buen tiempo?
Firma - Siempre Sentada

Querida Sentada:
Naturalmente que si la jovencita verdaderamente quiere y puede, debe de participar en los deportes. Pero como me explica usted, parece que ella le tiene miedo a su papa. Debe de tomar cuidado de no ofenderlo, empesar despacio. Realmente es muy rara la ocasion cuando un padre quiera mas a un hijo que al otro. Algunas veces parece hasi pero no es necesariamente que quiere al hijo mas que a la hija pero que por razon que el hijo participa en los deportes, se presta mas la oportunidad para mostrar el amor. Me imagino que si la hija empieza a participar en deportes y como se dice avientandose, el orgullo que tiene el papa por su hija va a brotar. Garcias y buena suerte.

Subscribe El Editor TODAY!

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

JOIN THE EMPLOYABLES
We can teach you:
● Office Machines (IBM Key Punch included) in 2 Mo.
● Stenographic in 4 Mo.
● Bookkeeping in 5 Mo.
● Secretarial (Executive Appal Medical) in 6 Mo.
● Accounting in 7 Mo.

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.
Now enrolling for day or night classes. FREE PLACEMENT ASSISTANCE
CALL 747-4339
for complete information
AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
2007 34th Street
Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.
"Certified by the Texas Education Agency"

Shirts & Plants—Wide Variety of summer shirts, tank tops, shorts, caps, transfers, lettering and house plants.
SHIRT WORLD
2405 34th 792-5281

TEXAS TECH UNIVERSITY
For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211
"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital Call 743-3352
Equal Opportunity Employer

Community Services of the City of Lubbock
Contact Us For Assistance In:
● Applying for food stamps or AFDC
● Home weatherization and insulation.
● Obtaining information about available help in Lubbock.
We have three offices
Central 820 Texas Ave.
Arnett Benson 2407 1st East, 1709 Parkway Mall

ALCORTÉ Automotive Repairs
Brakes Engine 763-3656 763-3648
902 Ave A Lubbock, Texas
Pete Alcornte, owner

Ortiz Real Estate and Tax Service
4508 Ave H Lubbock, Tx.
Phone 762-8459
Gilbert Ortiz, owner
Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.

Para el mejor Trabajo de Imprenta
Llame J&A Printing Co
797-8050
3009-A 34th St. Lubbock, TX.

TEXACO Auto Service
Tire Repair and wheel balancing
Ramon's Texaco
Phone 744-0212
3311 Ave. Q Lubbock, Tex.

Las Casuelas Cafe
Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

EMPIRE PAINT SHOP
Money Loaned On Guns, TVs, Stereos, Tools, & Jewelry
1120 19th St.
747-7043 Lubbock

Ordinance No. 8199
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 1875-G; change Lot 6, commander's addition, City of Lubbock, Lubbock County, Texas from C-4 to C-4 specific use Zone District; authorizing the issuance of a specific use permit thereon; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.
Ordinance No. 8198
An Ordinance amending zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2316; change Lots 17 and 18, Block 1, Eubank Fort Addition, City of Lubbock, Lubbock County, Texas from R-1 to AM Zoning District; subject to conditions; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.
Ordinance No. 8200
An Ordinance amending Zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2327; Change lots 3 and 4, Block 1, 34th Street Annex Addition, City of Lubbock, Lubbock County, Texas from C-2 to C-3 Zoning District; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.
Ordinance No. 8201
An Ordinance Amending Zoning Ordinance No. 7084 and the official map of the City of Lubbock so as to make the following changes: Zone Case No. 2118-E; change a tract of land out of Section 15, Block E-2, City of Lubbock, Lubbock County, Texas to amend the site plan; providing for a penalty as provided for in Section 1-5 of the City Code; providing a savings clause and providing for publication.

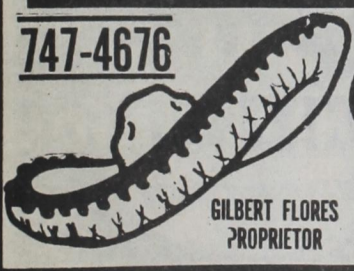
¡Necesita Ud. Ayuda Legal?
Las oficinas de West Texas Legal Services ofrece representación gratuita para los residentes de los condados de Hale, Hockley, Lamb y Lubbock.
Asisten En Casos Como Los Siguyentes:
Clausura de Propiedad Beneficencia de Gobierno Evicciones Testamentos Divorcios y casos familiares
Adopción Problemas de Consumidor Inmigración Medicación/Medicare Seguro Social
Servicios Legales asiste en todo caso civil. No asisten en Caso Criminales.
We are now serving nine counties which are Crosby, Lubbock, Hockley, Cochran, Yoakum, Terry, Lynn, Dawson, and Gaines. Our toll free number is 1-800-692-1341 (in the Lubbock office).
West Texas Legal Services
Suite 1601, Metro Tower Lubbock, Texas 79401
806-763-4557
Lunes - Viernes 8:30 - 5:00

QUICK 'N' EASY!
EL EDITOR



TRADE-IN OFFER:
UP TO \$400*
FOR YOUR OLD BATTERY SERIES 50

747-4676



Gilbert's AUTO SUPPLY 708 4th
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
DOMESTIC & FOREIGN PARTS
STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT
OPEN MON - FRI 8-9
SAT 8-6 SUN 10-6
OPEN 7 DAYS A WEEK

Does Someone You Know Need Help Paying Education Bills?
Today's Army has an answer to the soaring costs of technical and college training. We have thousands of dollars in cash bonuses and free education assistance for qualified high school graduates. Students now in college or technical school or working out future plans need to know more about these guaranteed, valuable Army programs. Your local Army recruiter is as close as your telephone. Call today for information
763-5400 or 762-7617
In today's Army, when we say "Be All You Can Be," we mean it and help pay the bills.

Ya Viene
El Editor 2nd Annual Gran Menudazo
July 24, 25 & 26, 1981
Watch For It!!!!